

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Verwaltung.

### Actes administratifs.

General-Administration des Inneren  
und vorläufig  
der Bauverwaltung.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTERIEUR.  
ET PROVISoireMENT  
DES TRAVAUX PUBLICS.

#### Bekanntmachung,

betreffend eine neue Versteigerung der  
Arbeiten und Lieferungen für die Un-  
terhaltung von drei Strecken der Drei-  
Cantons-Straße im Jahre 1853.

#### AVIS

*relatif à une nouvelle adjudication de  
l'entreprise des travaux et fournitures  
à exécuter pour l'entretien de trois  
parties de la route des Trois-Cantons  
pendant l'année 1853.*

(Nr. 776 — 20 von 1853.)

N° 776 — 20 de 1853.

Luxemburg, den 9. März 1853.

Luxembourg, le 9 mars 1853.

Da auf die Versteigerung vom 17. Februar  
d. J. die Uebernahme der Unterhaltung der fol-  
genden Strecken der Drei-Cantons-Straße: zwi-  
schen Bergem und Steinbrücken (29. Loos),  
zwischen Steinbrücken und Ehlingen (30. Loos),  
und zwischen Ehlingen und der Longwy'er Straße  
(31. Loos) nicht zugeschlagen worden ist, so soll  
eine neue Versteigerung dieses Unternehmens,

L'entreprise de l'entretien des parties de la route  
des Trois-Cantons, entre Bergem et Pontpierre, 29°  
lot, entre Pontpierre et Ehlinge, 30° lot, et entre  
Ehlinge et de la route de Longwy, 31° lot, n'ayan-  
pas été concédée à la suite de l'adjudication du 17  
février dernier, il sera procédé à une nouvelle ad-

Mittwoch den 23. März d. J., um 11 Uhr Vormittags, im Regierungs-Gebäude hierselbst vorgenommen werden.

Die Einzelheiten im Kostenanschlage sind folgendermaßen abgeändert: die für die genannten Lose Nr. 29, 30 und 31 zu liefernden Steine können aus den Brüchen der Umgegend genommen werden, und müssen Eisen-Sandsteine sein; es wird jedoch vorbehalten, daß die zu liefernden Werksteine aus den Blöcken und härtesten Massen, welche man in jenen Brüchen findet, bestehen müssen. Die Steinelieferung ist für das 29. Loos auf Fr. 2 50 vom Kubikmeter, und für das 30. und 31. Loos auf 2 Fr. vom Kubikmeter abgeschätzt.

Liebhaber können Submissionen vorlegen in Gemäßheit des Art. 40 des Bedingungsheftes vom 31. Januar 1853.

Der General-Administrator des Inneren,  
vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragt,

Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 14. März 1853.

Der General-Administrator des Inneren,  
vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragt,

Ulrich.

judication de cette entreprise, à l'hôtel de Gouvernement à Luxembourg, le mercredi, 23 mars courant, à 11 heures du matin.

Les détails estimatifs du 31 janvier 1853, sont modifiés comme suit: La pierraille à fournir sur les dits lots N<sup>o</sup> 29, 30 et 31 pourra être prise aux carrières des environs, et devra être du grés ferrugineux, sous les conditions toutefois, que les libages à fournir constitueront les noyaux et les pierres les plus dures qu'on extrait de ces carrières. Elle est évaluée pour le 29<sup>e</sup> lot à 2 frs. 50 le mètre cube, et pour les 30<sup>e</sup> et 31<sup>e</sup>, à 2 frs. le mètre cube.

Les amateurs auront à présenter des soumissions conformément à l'article 40 du cahier des charges du 31 janvier 1853.

L'Administrateur-général de l'intérieur,  
chargé provisoirement des travaux publics,

ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 14 mars 1853.

L'Administrateur-général de l'intérieur,  
chargé prov. des travaux publics,

ULRICH.

**General-Administration der Finanzen  
und vorläufig  
der Militär-Angelegenheiten.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.  
ET PROVISOIREMENT  
DES AFFAIRES MILITAIRES.**

**B e s c h l u ß,**

**ARRÊTÉ**

wodurch die Lage der Eröffnung der  
Versammlungen der Militärräthe von  
1853 neuerdings bestimmt werden.

*déterminant de nouveau les jours des  
séances des Conseils de milice de 1853.*

(Nr. 770 — 358 von 1853.)

N° 770. — 358 de 1852.

Luxemburg, den 8. März 1853.

Luxembourg., le 8 mars 1853.

Der vorläufig mit den Militär-Ange-  
legenheiten beauftragte General-Admi-  
nistrator;

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES, CHARGÉ  
PROVISOIREMENT DES AFFAIRES MILITAIRES;

Nach Einsicht seiner Verfügung vom 4. dieses  
Monats, wodurch die Eröffnung der Sitzungen  
der Militärräthe, welche durch einen Beschluß der  
General-Administration für die Militär-Angele-  
genheiten, vom 7. Februar d. J., auf Montag,  
den 7. des laufenden Monats März anberaumt  
war, auf einen ferneren Zeitpunkt verschoben  
worden ist;

Vu sa disposition du 4 de ce mois par laquelle  
l'ouverture des sessions des conseils de milice, qui  
était fixée au lundi, 7 mars courant, par l'arrêté  
de l'administration générale des affaires militaires,  
du 7 février dernier, a été remise à une époque ul-  
térieure;

Beschließt:

ARRÊTE:

Art. 1.

Art. 1<sup>er</sup>.

Die drei Versammlungen der Militärräthe für  
1853 sollen an den Zeitpunkten Statt finden,  
welche in der folgenden Nachweisung angegeben  
sind. Die Sitzungen beginnen um zehn Uhr  
Morgens.

Les trois sessions des conseils de milice, pour  
l'année 1853, auront lieu aux époques déterminées  
dans le tableau ci-après. Les séances seront ouvertes  
chaque fois à dix heures du matin.

District.	Kanton, deren Milizpflichtige vor dem Milizrathe während der drei Versammlungen zu erscheinen haben.	Tage, an welchen die Milizpflichtigen zu erscheinen haben während der			Orte, wo die Sitzung gehalten werden.
		1ten Versammlung.	2ten Versammlung.	3ten Versammlung.	
Luxemburg.	Capellen.	Freitag, 18ten März.			Luxemburg.
	Esch a. d. Alzett.	Samstag, 19ten März.	Montag, 4ten April.		
	Luxemburg: Die Milizpflichtigen aller Gemeinden des Cantons, ausgenommen die der Gemeinde Luxemburg.	Montag, 21ten März.		Montag, 18ten April.	
	Luxemburg: Die Milizpflichtigen der Gemeinde dieses Namens.	Dinstag, 22ten März.	Dinstag, 5ten April.		
Diekirch.	Mersch.	Mittwoch, 23ten März.			Diekirch.
	Diekirch.	Samstag, 19ten März.	Montag, 4ten April.		
	Eterff.	Montag, 21ten März.		Montag, 18ten April.	
	Wiltz.	Dinstag, 22ten März.	Dinstag, 5ten April.		
Grevenmacher.	Nedingen.	Mittwoch, 23ten März.			Grevenmacher.
	Grevenmacher.	Montag, 21ten März.			
	Remich.	Dinstag, 22ten März.	Montag, 4ten April.	Montag, 18ten April.	
	Echternach.	Mittwoch, 23ten März.			

DISTRICTS.	INDICATION DES CANTONS dont les miliciens auront à comparaître devant le Conseil de milice durant les trois sessions.	JOURS fixés pour la comparution des miliciens pendant la			LIEUX où se tiendront les séances.
		1 <sup>re</sup> session.	2 <sup>me</sup> session.	3 <sup>me</sup> session.	
LUXEMBOURG.	Capellen.	Vendredi, 18 mars.			Luxembourg.
	Esch-sur-Palzette.	Samedi, 19 id.	Lundi, 4 avril.		
	Luxembourg (les miliciens de toutes les communes du canton, excepté ceux de la commune de Luxembourg).	Lundi, 21 id.		Lundi, 18 avril.	
	Luxembourg (les miliciens de la commune de ce nom).	Mardi, 22 id.	Mardi, 5 avril.		
	Mersch.	Mercredi, 23 id.			
DIEKIRCH	Diekirch.	Samedi, 19 id.	Lundi, 4 avril.		Diekirch.
	Clervaux.	Lundi, 21 id.		Lundi, 18 avril.	
	Wiltz.	Mardi, 22 id.	Mardi, 5 avril.		
	Redange.	Mercredi, 23 id.			
GREVENMACHER.	Grevenmacher.	Lundi, 21 id.			Grevenmacher.
	Remich.	Mardi, 22 id.	Lundi, 4 avril.	Lundi, 18 avril.	
	Echternach.	Mercredi, 23 id.			

Nr. 18.

130

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen, auch in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden. Die Gemeinde-Verwaltungen haben neuerdings jeden einzelnen Milizpflichtigen von den Tagen und der Stunde in Kenntniß zu setzen, wann er vor dem Milizrathe erscheinen soll.

Der vorläufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragte General Administrator der Finanzen,

R. M e ß.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 14. März 1853.

Der General-Administrator der Finanzen,  
R. M e ß.

Art. 2.

Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et inséré au Mémorial législatif et administratif. Les administrations communales préviendront de nouveau chaque milicien individuellement des jours et heures auxquels il aura à se présenter devant le conseil de milice.

*L'Administrateur-général des finances,  
chargé prov. des affaires militaires,*

N. METZ.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif,  
le 14 mars 1853.*

*L'Administrateur-général des finances,  
N. METZ.*